

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

ХРОНИКАЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ

29 июля — 4 августа 1990 г. в г. Гамберге (ФРГ) на базе Отто-Фридрих ун-та состоялся Международный диалектологический конгресс. Он был организован Международным оргкомитетом, руководимым известным немецким диалектологом Вольфгангом Фиреком.

Проблематика конгресса отражает интерес лингвистов к изучению универсального свойства вариативности (под диалектом понимается продукт изменения языка в пространстве, времени, а также в зависимости от социально-культурной принадлежности говорящих и ситуации общения). Цель данной заметки — привлечь внимание к тем теоретическим и практическим вопросам, которые обсуждались и решались зарубежными коллегами, поскольку их исследования меньше известны читателям журнала, чем работы советских участников конгресса (см. [1—3]).

Представленные на секции «Историческая диалектология и лингвистическая вариативность» исследования подтверждают, что мертвые языки имеют долгую жизнь. Рассмотрены вариативность староанглийского языка, происхождение и развитие с XIV в. шотландских диалектов, реконструкция английского языка США XIX в. (по результатам Вопросника, заполненного в 1915—1922 гг. ветеранами гражданской войны 1861—1865 гг.) и славянских диалектов в Германии, вариативность гласных в швейцарском немецком, синтаксические особенности диалекта пенсильванских немцев. Обсуждались вопросы единства романского языка, диалектной вариативности на юге Италии и на востоке Нидерландов XVII в., развитие одного из городских койне Норвегии XVII в., проблемы дифтонгизации в среднидерландском языке и современных нидерландских диалектах, распределение табетобирманских языков на востоке Непала, а также исторический, социальный и географический аспекты чередования согласных в бразильском варианте португальского языка. Использовались раз-

ные методы исследования, в том числе и математико-статистические.

В докладах, сделанных на секции «Лингвистические атласы и словари», отражена известная корреляция задач лингвогеографии и уровня диалектологического исследования отдельных языков. Шла речь о работе над такими лингвистическими атласами (далее ЛА), как канадский ЛА Британской Колумбии, Новый нидерландский ЛА, новый ЛА Корсики, фонетический атлас ФРГ, Баварский ЛА, ЛА немецкоязычной Швейцарии, новые румынские ЛА, диалектологический и диастратический ЛА Уругвая, ЛА финно-угорских языков побережья Балтийского моря и Финского залива. Подчеркивалось, что компьютерные базы данных предоставляют для изучения вариативности больше возможностей, чем традиционные коллекции языковых фактов. Так, Институт нидерландской лексики при создании ЛА среднидерландского языка XIII в. оценивает возможные диалектные границы путем обработки данных методом кластерного анализа. Обращено внимание на трудности и вместе с тем на необходимость создания синтаксических ЛА. Было сказано о сложностях работы над словарями нестандартных языковых вариантов, в том числе Новым польским диалектным словарем, о лексикографических проблемах программы «Обзор английских диалектов», о начале публикации «Словаря американских диалектов английского языка».

На конференции продемонстрированы возможности применения ЭВМ в собственно диалектологии и лексикографии, в том числе визуализация в форме карт базы данных ЛА Востока Канады.

Материалы секции «Диалектная структура и классификация диалектов» также свидетельствуют о возрастающей роли обработки данных на ЭВМ с применением математико-статистических методов. Такими методами анализировались данные для II тома ЛА Эльзаса, а также данные из ЛА Приморских провинций Канады для выявления степени схождения/раз-

чия исследуемых ареалов, данные о вариативности английского языка Канады. С целью объективизации разделения географического пространства на ареалы был предложен формализованный для ЭВМ так называемый сетевой метод исследования. Шла речь о диалектном членении немецкого языкового ареала, критиковались имеющиеся классификации диалектологических карт.

На секции «Обработка информации на ЭВМ» рассмотрены основы компьютерной диалектографии, представлены созданный на основе автоматической франко-английский базы данных канадский спортивный глоссарий, прототип электронного диалектного атласа с программным обеспечением на ЭВМ, а также учитывающее социально-территориальную вариативность «Введение в английский язык США» с интерактивным аудиовизуальным компьютерным сопровождением. Обсуждены проблемы недостающих данных при компьютерном картографировании северных и центральных штатов США, использование параметрических методов применительно к данным для ЛА этих регионов и к данным, полученным при повторном обследовании городской речи Чикаго. Интересна работа университета штата Огайо по созданию диалектологической информационной системы языка идиш в рамках проекта создания лингвогеографии языка идиш. Проблема состоит в чрезвычайной обширности историко-языкового и культурного ареала идиша, в связи с чем ЛА должен быть географически обширен, многоязычен, международен (как Европейский лингвистический атлас) и одновременно очень детален (как диалектный атлас одного языка внутри географически компактного ареала).

Доклады секции «Вариативность региональных диалектов, разговорная речь и стандартные языки» были посвящены результатам лингвистического исследования (в рамках проекта «Урбанизация и языковые изменения») Техаса, жителей которого называют «сельским населением динамичной городской цивилизации», а также проблемам «народной речи» реликтового горного ареала Аппалачей, реконструкции экспортированного в Бразилию после 1867 г. южноамериканского варианта английского языка участников гражданской войны в США (на основе сопоставления языка их потомков и языка штатов Алабамы и Техас). Были рассмотрены фонетические и лексические аспекты арабских диалектов Алжира в рамках создания ЛА региона, проблемы польской диалектологии (такие, как украинско-польская интерференция, методы описания польских диалектов за пределами Польши), галисийского язы-

ка, баварского и других южнонемецких диалектов, обиходно-разговорной речи Тюрингии и швейцарского немецкого. Речь шла о зоне каталано-окситанских контактов, о результатах «англизации» острова Джерси за счет нестандартных вариантов английского языка, о регионально ограниченных словах в английском как мировом языке. Обсуждались проблемы языка города взаимоотношение городской и деревенской «народной речи» в Бразилии, влияние обиходно-разговорной речи Берлина и больших саксонских городов; были представлены результаты исследований, проведенных в рамках проекта «Лингвогеография городской обиходно-разговорной речи г. Гессена» Лингвисты канадской Академии с помощью математико-статистических методов выявили ареалы распространения типологических особенностей лексики рыбаков.

На секции «Социолингвистическая вариативность» отмечалась ограниченность социолингвистической парадигмы школы У. Лабова и предлагались пути преодоления этой ограниченности, в том числе с помощью обработки методами математической статистики большого числа переменных. Обсуждались разнообразные вопросы: почему при овладении другим национальным вариантом языка лексические особенности усваиваются быстрее, чем фонетические, но остаются устойчивыми; действительно ли расовая принадлежность говорящего определяема по его речи; различаются ли языковые варианты в невербальном аспекте; разделен ли язык американских негров в соответствии с региональными и социальными факторами; почему мало изучена региональная вариативность языка «элиты» Рассмотрены языковые ландшафты французского острова Нуармутье и одного из кварталов Берна. Показано (на материале английского языка США), что женщины используют больше стандартных языковых форм, чем мужчины. Был поставлен вопрос о выборе адекватной теории социальной стратификации, поскольку при неодинаковой социальной стратификации мужчин и женщин современные теории опираются лишь на стратификацию мужчин. Обращено внимание на необходимость изучать дискурс на основе нестандартных языковых вариантов.

В рамках секции «Двуязычие, многоязычие, языковые контакты, сопоставление языков» говорилось о роли диалектов дунайско-карпатского региона в образовании так называемого вторичного карпатского изоморфизма, о лингвогеографических аспектах сопоставления языков немецкого и идиш, о языковой вариативности при сбалансированном двуязычии, о польско-украинском двуязычии.

ции в районе Люблина. Рассмотрены также итальянское влияние в швейцарском немецком XVI-XVII вв., изменения в карельском синтаксисе под влиянием русско-карельских языковых контактов, а также проблемы «языковой провинции» Ла-Манш, процесс овладения диалектом как вторым языком носителями официального нидерландского языка, особенности такой «языковой лаборатории», как «островной» пенсильванский немецкий язык США. Привлекла внимание «языкозвучность» на территории США финского и других языков, обусловленная отсутствием постоянной новой иммиграции, социальной и географической дезинтеграцией этнических общностей.

В докладах, представленных на секции «Использование языковых вариантов и оценка языковой вариативности», речь шла об измерении уровней языковой региональности, о когнитивных аспектах языковой компетенции у владеющих двумя языковыми вариантами. Отмечалось, что в языковую компетенцию входит знание о субъективной оценке вариативности: должны быть результаты классификационного исследования представления японцев и англичан о вариативности родного языка. Интересен анализ отношения говорящих к вариативности в условиях не дву- или многоязычной общности, а одноязычной, немецкоговорящей близ Гейдельберга. На фламандском материале исследовались корреляции между языковой вариативностью и полом говорящего.

На пленарных заседаниях было сообщено о результатах изучения лингвистической вариативности (Р. Батерс, США), о проблемах и методах диалектологии, перспективах геолингвистики (Г. Гобл, Австрия), перспективах «коммуникативной» диалектологии (Ж. Кис, Венгрия), основных тенденциях геолингвистики (М.-Р. Сямся-Орамбу, Франция). Результаты своих исследований представи-

ли Н. Бошмен (Канада), С. Рот (Венгрия), В. Вайт (ФРГ), К. Райн (ФРГ), М. Лии (США), Г. Протце (ФРГ), Р. Хильдебрандт (ФРГ), Я. Физшак (Польша), Р. Д. Клемент (Англия) и другие известные лингвисты. Среди советских участников конгресса — А. В. Десницкая, А. И. Домашнев.

Конгресс еще раз показал, что за рубежом успешно решается задача автоматизации лингвистических исследований, задача создания автоматизированных систем сбора, обработки необходимой информации и издания результатов. В свете работы конгресса представляется особенно справедливым утверждение о том, что «успешное развитие прикладных направлений... невозможно без комплексной автоматизации научных исследований в языкознании вообще, что автоматизация исследований является необходимым условием для использования результатов фундаментальных направлений в прикладных разработках и что достижение современного уровня лингвистических знаний и лингвистической практики неразрывно связано с существенным обновлением национальных лингвистических фондов» [4].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. International Congress of dialectologists Bamberg, 29.7.—4.8.1990; Vorgesehene Vorträge / Ed. by Viereck W. Bamberg. 1990.
2. Вариативность как свойство языковой системы: Тез. докл. Ч. 1. 2. М., 1982.
3. Всесоюзная конференция «Проблемы вариативности в германских языках»: Тез. докл. М., 1988.
4. Караулов Ю. Н., Андрющенко В. М. Автоматизация лингвистических работ и создание машинного фонда русского языка // ИАН СЛЯ. 1988. № 1. С. 11.

Голубева-Монаткина Н. И. (Москва)